

# EL KITĀB AL-WUṢŪL LI-ḤIFZ AL-ṢIḤḤA FĪ-L-FUṢŪL

DE LISĀN AL-DĪN IBN AL-JAṬĪB

En la memoria de mi tesis doctoral<sup>1</sup> realicé la edición crítica, con su correspondiente estudio y traducción, de una de las obras médicas más características e importantes del erudito hispano-árabe Muḥammad b. 'Abdallāh ibn al-Jaṭīb, para extraer a la luz la faceta médica de este importante autor granadino de la cual sólo se conocía de un modo directo su tratado sobre la famosa peste que asoló a la ciudad de Granada en el año 1348 y que recibe el nombre de *Muqni'at al-sā'il 'alā l-maraḍ al-hā'il*, obra que ha sido editada y traducida al alemán por Marcus Joseph Müller<sup>2</sup>.

Deseando redondear y completar el conocimiento del aspecto médico de este gran historiador, médico y literato, emprendí la tarea de estudiar otro de sus grandes libros también sobre materia médica, con el fin de editarlo en un futuro inmediato, y sobre el cual verse el contenido del presente artículo, que es el *Kitāb al-Wuṣūl li-ḥifz al-ṣiḥḥa fi-l-fuṣūl* o *Libro de Higiene*.

Este nuevo trabajo de investigación me ha sido sugerido por el Dr. Ullmann, quien a su vez me indicó la existencia de los manuscritos de la citada obra, el manuscrito de Berlín y los dos manuscritos de Rabat, sobre los cuales hablaré, y describiré en su lugar correspondiente, y sobre cuyos microfilmes he realizado el presente estudio y preparo su futura edición.

Hasta hace poco tiempo, la bibliografía médica existente y obras de autoridades como Leclerc, Sarton y Mieli, afirmaban que el *Libro de Higiene* de Ibn al-Jaṭīb se había perdido.

Yo misma, siguiendo a los autores antes mencionados, lo confirmé así en el prólogo a la edición del *'Amal man ṭabba li-man*

---

<sup>1</sup> *La Materia Médica de Ibn al-Jaṭīb a través de su obra 'Amal man ṭabba li-man ḥabba*, tesis leída en Salamanca, 1970, y que posteriormente fue publicada con el título: *El Kitāb 'Amal man ṭabba li-man ḥabba* de Muḥammad b. Abdallāh ibn al-Jaṭīb, edic. María Concepción Vázquez de Benito. Universidad de Salamanca 1972.

<sup>2</sup> MARCUS JOSEPH MÜLLER, *Sitzungsberichte der K. Bayerischen Akad. der Wissenschaften* 1863, 2, 1-34, Munich 1863.

*ḥabba*<sup>3</sup>. No obstante, este error ha sido aclarado gracias a los trabajos de H. P. J. Reanud, sobre los cuales ha llamado la atención el Dr. Ullmann<sup>4</sup>, que fueron publicados en Hésperis con el siguiente título: *Deux Ouvrages perdus d'Ibn al-Ḥaṭīb identifiés dans des manuscrits de Fés*, Hespéris 33, 1946, 213-225.

#### CONTENIDO DEL LIBRO

El autor lo divide en dos partes fundamentales e independientes una de la otra: I) una parte teórica ('ilm) y, II) otra práctica ('amal), La primera recibe el nombre de *ḡuz' al-ta'arīf* (parte teórica) y la segunda *ḡuz' al-taṣrīf* (parte práctica).

El autor confirma la independencia de cada una de estas partes en el prólogo a la segunda parte (fol. 37 r. del Ms. Berlín), cuando dice:

ومن أحب أن يجعل هذا القسم قسم التصريف  
 كتابا بنفسه ويختصر ما تقدّمه ان هو المقصود  
 والثمره عليه المعول في هذا الفرض فعل

A partir de la segunda mitad del siglo IX<sup>5</sup>, es normal que la medicina árabe se divida en dos campos principales, y ambos en clara armonía: la teoría y la praxis, siendo la ideología fundamental constante de la medicina árabe que la fundamentación de la praxis es lo que representa la tarea del teórico y articula el pensamiento del médico<sup>6</sup>.

I. — La parte primera del libro, o *ḡuz' al-ta'arīf*, está dividida en tres principios, *qā'ida*, cada uno de los cuales contiene a su vez capítulos, *bāb*, y también apartados, *faṣl*.

1. — El primer principio, *qā'ida*, menciona en cinco capítulos, *bāb*, todo lo concerniente a las cuatro estaciones del año:

El capítulo primero describe su naturaleza y las causas por las que han sido originadas y se articula en tres apartados, *faṣl*: el primero, nos habla de la formación de los astros y de su constitución; el segundo, de su inclinación y equilibrio; y el tercero de la latitud.

<sup>3</sup> Cf. *El Kitāb 'Amal man ṭabba li-man ḥabba* de Muḥammad b. Abdallāh ibn al-Jaṭīb, edic. María Concepción Vázquez de Benito. Universidad de Salamanca 1972, pág. XV.

<sup>4</sup> Cf. MANFRED ULLMANN, *Die Medizin im Islam*, Leiden/Köln, 1970, pág. 192.

<sup>5</sup> Cf. PEDRO LAÍN ENTRALGO, *Historia Universal de la Medicina*, T. III: *La medicina en el Medioevo Árabe*, por Heinrich Schipperges, pág. 70, Madrid 1976.

<sup>6</sup> *Ibidem*, pág. 68.